

## Datenschutzerklärung für den Online-Antrag Laiensprachmittlung

Die Stadt Mönchengladbach ist für die Bearbeitung Ihres Antrags zuständig (zuständige Stelle) und ermöglicht Ihnen hiermit die nutzerfreundliche Stellung von Online-Anträgen.

Wenn Sie zur Antragsstellung das Nutzerkonto Bund (Bund ID) nutzen, beachten Sie bitte die dortigen Datenschutzhinweise: <https://id.bund.de/de/eservice/konto/datenschutz>.

Wenn Sie zur Antragsstellung das Servicekonto.NRW nutzen, beachten Sie bitte die dortigen Datenschutzhinweise: [Datenschutzerklärung | Servicekonto.NRW](#)

Für die Nutzung des Antragsassistenten (Online-Formular) über FormSolutions finden Sie die Datenschutzerklärung hier: [Datenschutzerklärung / Form-Solutions](#)

Die elektronische Verarbeitung Ihrer personenbezogenen Antragsdaten in den Komponenten des Behördenserviceportals erfolgt durch einen IT-Dienstleister.

In der Regel sind an einem Online-Antrag somit folgende Verantwortliche beteiligt:

1. die zuständige Stelle, hier:  
Stadt Mönchengladbach  
Der Oberbürgermeister  
Rathausplatz 1  
41061 Mönchengladbach  
als Verantwortlicher für den Abruf Ihrer personenbezogenen Antragsdaten und für die Verarbeitung Ihrer personenbezogenen Daten im Rahmen der Antragsbearbeitung sowie auch für die Festlegung der Art und des Umfangs der Antragsdaten.

Ihre Daten werden bei einer Online-Antragstellung in mehreren EDV-Systemen von dem IT-Dienstleister sowie der zuständigen Stelle verarbeitet. Diese sind nach Artikel 26 Datenschutz-Grundverordnung (DSGVO) gemeinsam für Ihre Daten verantwortlich.

Allen Verantwortlichen obliegen die Melde- und Benachrichtigungspflichten nach Art. 33 und Art. 34 DSGVO jeweils für die Verarbeitungen personenbezogener Daten, für die sie datenschutzrechtlich verantwortlich sind.

Egal, was Sie zum Schutz Ihrer Daten wissen möchten, Sie können jeden Verantwortlichen fragen. Die eine Stelle stellt der anderen die notwendigen Informationen zur Verfügung.

Für im Rahmen der Online-Antragstellung entstandene Schäden können Sie jeden Verantwortlichen in Anspruch nehmen.

### 1. Informationen zum Verantwortlichen für die Verarbeitung

Die wichtigsten Informationen finden Sie hier: [Datenschutz - Moenchengladbach](#)

Ergänzende Informationen zur Datenverarbeitung stellen wir Ihnen gemäß der Informationspflicht aus §13 und §14 DSGVO nachfolgend zur Verfügung:

|            |   |   |
|------------|---|---|
| <b>1.1</b> | <b>Zwecke der Datenverarbeitung</b>                 | Mit diesem Online-Antrag werden personenbezogene Daten im Sinne von Artikel 4 Nummer 1 DSGVO und Artikel 9 Absatz 1 DSGVO zum Zwecke der Authentifizierung, Datenerhebung, (Zwischen-)Speicherung in Datenbanken, Weiterleitung an die zuständige Stelle und zur Bearbeitung des angestoßenen Verfahrens erhoben und an verschiedene öffentliche Stellen übermittelt. |
| <b>1.2</b> | <b>Rechtsgrundlagen für Verarbeitung im OZG-Hub</b> | Art. 6 Abs. 1 S. 1 lit. e) DSGVO in Verbindung mit § 1 OZG, §§ 2 f. EGovG   |

|     |  |   |
|-----|--|---|
| 1.3 | <b>Kategorien der personenbezogenen Daten, die verarbeitet werden</b>                                      | <p>1. Stammdaten:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Vorname(n) und Nachname, ggf. Geburtsname der/des Anfragenden</li> <li>• Name und Adresse der anfragenden Institution</li> <li>• E-Mail-Adresse der anfragenden Institution</li> <li>• Telefonnummer der anfragenden Institution</li> <li>• Kategorie der anfragenden Institution</li> <li>• Anlass des Termins/der Laiensprachmittlung</li> <li>• Gesprächsteilnehmer</li> <li>• Einsatzort</li> <li>• Angefragter Termin</li> <li>• Herkunft der Familie/Person, die Laiensprachmittler*in benötigt</li> <li>• Gewünschte Sprache</li> <li>• Gewünschtes Geschlecht der/des Sprachmittler*in</li> <li>• Accountdaten/Login-Daten</li> </ul> <p>2. Verfahrensdaten<br/>Verfahrensdaten sind Inhaltsdaten von Anträgen und von eingereichten Dokumenten oder Nachweisen, insb.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Kommunikationsdaten</li> <li>• Abrechnungsinformationen</li> <li>• Nachrichteninhalte</li> </ul> <p>Je nach Online-Dienst (vgl. 2.7) kann es auch zu einer Verarbeitung von besonderen Kategorien personenbezogener Daten gemäß Art. 9 Abs. 1 DSGVO kommen. Besondere personenbezogene Daten sind brisante Daten wie z. B. Gesundheitsdaten, biometrische oder genetische Daten, die im Vergleich zu üblichen personenbezogenen Daten eines noch größeren Schutzes bedürfen.</p> |
| 1.4 | <b>Empfänger oder Kategorien von Empfängern der personenbezogenen Daten:</b>                               | <p>Die zuständige Stelle unter 2.1</p> <p><b>Weitere:</b><br/>verschiedene öffentliche Stellen sofern dies für die Bearbeitung des Antrags erforderlich ist (siehe 2.8)</p> <p>Die zuständige Laiensprachmittler*in erhält die Informationen und Daten, die zur Ausführung ihrer/seiner Tätigkeit notwendig sind, s. auch unter 1.5</p> <p>Auftragsverarbeiter gemäß Art. 4 Nr. 8 DSGVO sind im Rahmen des OZG-Hub die Komm.ONE AöR als Rechenzentrumsbetreiberin und Anwendungsbetreiberin sowie deren Subunternehmer: Civillent GmbH für die Bereitstellung der Datenverarbeitungs-Technik (Server, Netzzugänge, Sicherheitsinfrastruktur) und die SEITENBAU GmbH als Entwicklungsdienstleisterin der Anwendung.</p>  |
| 1.5 | <b>Absicht des Verantwortlichen, die personenbezogenen Daten an eine*n Sprachmittler*in zu übermitteln</b> | <p>Ja. Die/der die Daten empfangene Sprachmittler*in ist der unterzeichneten Verschwiegenheitserklärung verpflichtet.</p>   |

|     |  |  |
|-----|--|--|
| 1.6 | <b>Dauer, für die die personenbezogenen Daten gespeichert werden:</b>                | Auf dem OZG-Hub werden Ihre Daten nicht länger gespeichert, als sie für die jeweiligen Verarbeitungszwecke benötigt werden. Von Ihnen zwischengespeicherte Entwürfe von Online-Anträgen, die nicht abgeschickt wurden, werden nach 365 Tagen gelöscht, wenn sie in dieser Zeit nicht von Ihnen weiterbearbeitet wurden. Nach dem Absenden des Antrags werden die Daten nach 91 Tagen gelöscht auf dem OZG-Hub. Für weitere Erläuterungen zur Speicherung der Daten siehe Punkt 2.10. |
| 1.7 | <b>Verpflichtung, Daten bereitzustellen und Folgen der Verweigerung</b>              | Es besteht keine Verpflichtung, Ihre Daten im OZG-Hub bereitzustellen. Die Nutzung des OZG-Hubs ist freiwillig. Wenn Sie kein Servicekonto anlegen, ist eine Online-Antragstellung ggf. nicht möglich.   |
| 1.8 | <b>Quellen, aus der die personenbezogenen Daten stammen:</b>                         | Es werden nur die personenbezogenen Daten verarbeitet, die Sie uns zur Verfügung stellen. Weitere Quellen werden nicht genutzt.  |
| 1.9 | <b>Bestehen einer automatisierten Entscheidungsfindung einschließlich Profiling:</b> | nein   |
| 1.7 | <b>Verpflichtung, Daten bereitzustellen und Folgen der Verweigerung</b>              | Es besteht keine Verpflichtung, Ihre Daten im OZG-Hub bereitzustellen. Die Nutzung des OZG-Hubs ist freiwillig. Wenn Sie kein Servicekonto anlegen, ist eine Online-Antragstellung ggf. nicht möglich.   |

## 2. Informationen zur zuständigen Stelle und dem oder den Verantwortlichen

Die zuständige Stelle legt Art und Umfang der Antragsdaten fest, aus dem OZG-Hub werden die Antragsdaten an die zuständige Stelle übermittelt. Die zuständige Stelle verarbeitet die Antragsdaten dann in ihren technischen Systemen weiter.

|            |   |  |
|------------|---|--|
| <b>2.1</b> | Zuständige Stelle   | Stadt Mönchengladbach<br>Der Oberbürgermeister<br>Rathausplatz 1<br>41061 Mönchengladbach  |
| <b>2.2</b> | Name und Kontaktdaten des Verantwortlichen ggf. seines Vertreters:            | Verantwortlicher gemäß Art. 4 Nr. 7 DSGVO ist das:<br><br>Stadt Mönchengladbach<br>Der Oberbürgermeister<br>Rathausplatz 1<br>41061 Mönchengladbach<br><br><i>Das Ministerium des Inneren, für<br/>Digitalisierung und Kommunen<br/>Baden-Württemberg<br/>Willy-Brandt-Straße 41<br/>70173 Stuttgart</i><br><br>wird ausschließlich als Auftragsverarbeiter nach Art. 28 DSGVO tätig.  |
| <b>2.3</b> | <b>Kontakt</b> daten der/des <b>Datenschutzbeauftragten:</b>                  | Den Datenschutzbeauftragten erreichen Sie unter 02161252550,<br><a href="mailto:datenschutz@moenchengladbach.de">datenschutz@moenchengladbach.de</a> .   |
| <b>2.4</b> | <b>Zwecke, für die die personenbezogenen Daten verarbeitet werden sollen:</b> | Die von der zuständigen Stelle verarbeiteten personenbezogenen Daten sind für die Beratung, die Bearbeitung Ihres Laien-Sprachmittlungsantrags, die Bewilligung und die Durchführung sowie für die Bearbeitung nach Bewilligung Ihres Antrags auf Sprachmittlung erforderlich. Die zuständige Stelle weist Sie ausdrücklich darauf hin, dass Ihrem Antrag auf Sprachmittlung nur entsprochen werden kann wenn Ihre personenbezogenen Daten genutzt und weitergeleitet werden dürfen. |
| <b>2.5</b> | <b>Rechtsgrundlagen für Verarbeitung:</b>                                     | Artikel 6 Absatz 1 Buchstabe a) DSGVO und Artikel 9 II lit. A) DSGVO in Verbindung mit der Richtlinie für die Förderung Kommunaler Integrationszentren vom 10.03.2023.<br><br>Weitere Rechtsgrundlagen für die Verarbeitung Ihrer Daten können zum Beispiel sein: das Datenschutzgesetz Nordrhein-Westfalen und das Bundesdatenschutzgesetz.   |
| <b>2.6</b> | <b>Widerruf der Einwilligung</b>  | Sofern Sie Ihre Einwilligung zur Datenverarbeitung durch die zuständige Stelle erteilt haben, können Sie diese jederzeit widerrufen. Durch den Widerruf Ihrer Einwilligung in die Datenverarbeitung  |

|            |  |   |
|------------|--|---|
|            |  | wird die Rechtmäßigkeit der bis zum Widerruf erfolgten Verarbeitung nicht berührt.  |
| <b>2.7</b> | <b>Kategorien personenbezogener Daten, die verarbeitet werden:</b>           | <p>Unter anderem verarbeitet die zuständige Stelle folgende personenbezogene Daten:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Persönliche Identifikationsangaben (zum Beispiel Vor- und Nachname, Adresse, Telefonnummer</li> <li>- Soziodemografische Angaben (zum Beispiel Nationalität)</li> <li>- Besondere Kategorien personenbezogener Daten (bekannt als „Sensible Daten“ zum Beispiel religiöse Zugehörigkeit oder Gesundheitsdaten) werden ausschließlich erhoben, wenn dies unbedingt notwendig ist.</li> </ul>  |
| <b>2.8</b> | <b>Empfänger oder Kategorien von Empfängern der personenbezogenen Daten:</b> | <p>Innerhalb der zuständigen Stelle erhalten nur diejenigen Stellen Zugriff auf Ihre Daten, die diese zur Erfüllung ihrer gesetzlichen Pflichten benötigen. Die zuständige Stelle ist zur Wahrung des Sozialgeheimnisses über alle kundenbezogenen Tatsachen und Wertungen verpflichtet. Informationen über Sie darf sie nur weitergeben, wenn gesetzliche Bestimmungen dies erlauben oder sie zur Erteilung einer Auskunft befugt oder verpflichtet ist.</p> <p>Unter diesen Voraussetzungen können Empfänger von Ihren personenbezogenen Daten öffentliche Stellen oder Unternehmen sein, zum Beispiel:</p> <p>Finanzbehörden, Landrats- und Bürgermeisterämter, Landesministerien (zum Beispiel für Finanzen, für Soziales und Integration), Bundesministerium für Familie, Senioren, Frauen und Jugend, Ihre Bank, Wirtschaftsprüfer, Bundeszentralamt für Steuern, Bundeskasse, Landesoberkasse, Aufsichtsbehörden, Bundes- und Landesrechnungshof, Statistisches Bundesamt, Krankenversicherungsträger, Arbeitgeber, weitere Sozialleistungsträger.</p> <p>Auch von der zuständigen Stelle eingesetzte Dienstleister und die ehrenamtlichen Laien-Sprachmittler*innen können zur Erfüllung der beschriebenen Zwecke Daten erhalten, wenn diese das Sozialgeheimnis wahren und besondere Vertraulichkeitsanforderungen erfüllen.</p> |

|      |  |   |
|------|--|---|
| 2.9  | <b>Absicht des Verantwortlichen, die personenbezogenen Daten an Empfänger in einem Drittland oder eine internationale Organisation zu übermitteln:</b> | Nein  |
| 2.10 | <b>Dauer, für die die personenbezogenen Daten gespeichert werden:</b>  | <p>Die zuständige Stelle speichert Ihre Daten nicht länger, als sie für die jeweiligen Verarbeitungszwecke benötigt werden.</p> <p>Sind die Daten für die dargestellten Zwecke (siehe Ziffer 2.4) nicht mehr erforderlich, werden diese regelmäßig gelöscht, es sei denn, ihre – befristete – Aufbewahrung ist weiterhin notwendig. Grund hierfür kann vor allem die Erfüllung gesetzlicher Aufbewahrungspflichten sein. Diese können sich zum Beispiel aus dem Handelsgesetzbuch, der Abgabenordnung, der Bundeshaushaltsordnung oder der Landeshaushaltsordnung ergeben. Die dort vorgegebenen Fristen zur Aufbewahrung beziehungsweise Dokumentation betragen bis zu zehn Jahre.</p> |
| 2.11 | <b>Verpflichtung, Daten bereitzustellen und Folgen der Verweigerung:</b>   | Es besteht keine Pflicht, den Antrag elektronisch zu stellen und Ihre Daten elektronisch bereitzustellen. Sie haben die Möglichkeit, die Verwaltungsleistung (formlos/schriftlich) bei der zuständigen Stelle zu beantragen.  |
| 2.12 | <b>Quellen, aus der die personenbezogenen Daten stammen und ggf. ob es sich hierbei um öffentlich zugängliche Quellen handelt:</b>                     | Die zuständige Stelle erhält Ihre personenbezogenen Daten vom OZG-Hub (nicht öffentlich zugängliche Quelle).  |
| 2.13 | <b>Ihre Rechte</b>   | <p>Einzelheiten zu Ihren Rechten im Hinblick auf die Verarbeitung Ihrer Daten ergeben sich aus den jeweiligen Regelungen der DSGVO (Artikel 15 bis 21)</p> <p>Sie können von den Verantwortlichen verlangen,</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ihnen über die Verarbeitung Ihrer personenbezogenen Daten Auskunft zu geben (Artikel 15 DSGVO),</li> <li>• unrichtige Daten zu berichtigen (Artikel 16 DSGVO),</li> <li>• Ihre Daten zu löschen (Artikel 17 DSGVO),</li> <li>• die Verarbeitung Ihrer Daten einzuschränken (Artikel 18 DSGVO),</li> <li>• Ihnen die von Ihnen eingegebenen Daten in einem maschinenlesbaren Format bereit zu stellen oder Ihre</li> </ul>     |

|      |   |  |
|------|---|--|
|      |   | <p>Daten direkt an eine andere Person oder Organisation zu übermitteln (Artikel 20 DSGVO).</p> <p>Wenn Sie eines dieser Rechte ausüben möchten, finden Sie die genauen Voraussetzungen in den genannten Artikeln der DSGVO.</p> <p>Sie können der Verarbeitung Ihrer personenbezogenen Daten widersprechen (Artikel 21 DSGVO).</p> <p>Sollten Sie eines der oben genannten Rechte geltend machen wollen, wenden Sie sich bitte an:</p> <p>Datenschutzbeauftragten<br/>Rathausplatz 1<br/>41061 Mönchengladbach<br/>Telefon: 02161.252550<br/>E-Mail: <a href="mailto:datenschutz@moenchengladbach.de">datenschutz@moenchengladbach.de</a></p> <p>Unabhängig von diesen Möglichkeiten besteht ein Beschwerderecht bei der zuständigen Aufsichtsbehörde für den Datenschutz.</p> <p>Die Beschwerde richten Sie bitte an:</p> <p>Die Landesbeauftragte für Datenschutz und Informationsfreiheit NRW<br/>Düsseldorf<br/>Kavalleriestr. 2-4<br/>40213 Düsseldorf<br/>Tel: 0211/38424-0<br/>Fax: 0211/38424-999<br/>E-Mail: <a href="mailto:poststelle@ldi.nrw.de">poststelle@ldi.nrw.de</a></p> |
| 2.14 | Bestehen einer automatisierten Entscheidungsfindung einschließlich Profiling: | nein   |